

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 99 (1981)
Heft: 292

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
 Preise: Kalenderjahr Fr. 47.-, halbj. Fr. 29.-, Ausland Fr. 60.- jährlich
 Inscrptions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.
 Erschint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21
 Prix: Année civile fr. 47.-, un semestre fr. 29.-, étranger fr. 60.- par an
 Inscrptions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 292 - 3941

Bern, Mittwoch, 16. Dezember 1981
 Berne, mercredi, 16 décembre 1981

99. Jahrgang
 99e année

No 292 - 16. 12. 1981

Amtlicher Teil **Partie officielle** **Parte ufficiale**

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kanton e - Cantons - Cantoni
 Zürich, Bern, Luzern, Uri, Schwyz, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn,
 Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzell I.Rh., St. Gallen,
 Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel,
 Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce - Marchi di fabbrica e di commercio 311872-311896

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verschnitt der Inlandweine der Ernte 1981 - Coupage des vins indigènes de la récolte 1981 - Taglio dei vini indigeni della vendemmia 1981.

Verordnung über die Vorratshaltung an festen, mineralischen Brennstoffen - Ordonnance sur la constitution de réserves de combustibles minéraux solides.

Die Lage des Arbeitsmarktes Ende November 1981 - La situation du marché du travail à fin novembre 1981.

Der schweizerische Aussenhandel im November 1981 (Vorbericht) - Le commerce extérieur de la Suisse en novembre 1981 (Résumé).

Ausfall des Schweizerischen Handelsamtsblattes während der Festtage 1981/82

Über Weihnachten und Neujahr fällt das Schweizerische Handelsamtsblatt an nachstehenden Tagen aus:

Am 25. und 26. Dezember 1981 sowie

am 1. und 2. Januar 1982.

Suppression de la Feuille officielle suisse du commerce durant les jours de fêtes 1981/82

Lors des fêtes de Noël et Nouvel an, la Feuille officielle suisse du commerce sera supprimée les jours suivants:

Les 25 et 26 décembre 1981, ainsi que

les 1er et 2 janvier 1982.

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkureröffnungen

(SchKG, 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen und Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(4424)

Gemeinschuldner: Gassner Walter, geb. 1945, liechtensteinischer Staatsangehöriger, Unternehmensberater, Hochstrasse 6, 8044 Zürich.

Datum der Konkureröffnung: 3. Dezember 1981.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 4. Januar 1982.

Vergl. im übrigen Amtsblatt des Kantons Zürich vom 15. Dezember 1981.

8028 Zürich, den 15. Dezember 1981

Konkursamt Fluntern-Zürich
 Postfach, 8028 Zürich
 U. Neuenschwander, Notar-Stellvertreter

Ct. de Berne

(4404)

Failli: Wisard Martial, 1942, gratteur (WIBA), originaire de Corcelles BE, rue Centrale 53, 2740 Moutier.

Date de l'ouverture de la faillite: 9 décembre 1981.

Liquidation sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 5 janvier 1982.

Les créances produites doivent être chiffrées en capital, intérêts et frais au 9 décembre 1981, par les créanciers.

Les créanciers qui détiennent des actes de défaut de biens après saisie ont l'obligation de les joindre à leur production.

2740 Moutier, le 10 décembre 1981

Office des faillites de Moutier:
 F. Voirol, préposé

Kt. Basel-Stadt

(4426)

Gemeinschuldnerin: I-Trans AG, Ausführung von Sach- und Gütertransporten usw., Güterstrasse 296, Basel.

Datum der Konkureröffnung: 20. August 1981.

Summarisches Konkursverfahren.

Eingabefrist: bis 5. Januar 1982.

4001 Basel, den 16. Dezember 1981

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Basel-Stadt

(4425)

Gemeinschuldnerin: Ulmie AG, Forschung, Entwicklung, Konstruktion, Kauf, Verkauf und Vertretung von Spezialmaschinen usw., Lange Gasse 33, Basel.

Nachdem innert der gemäss Publikation vom 25. November 1981 gesetzten Frist ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und den entsprechenden Kostenvorschuss geleistet hat, wird das Verfahren durchgeführt.

Summarisches Konkursverfahren.

Eingabefrist: bis 5. Januar 1982.

4001 Basel, den 16. Dezember 1981

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Basel-Stadt

(4427)

Vorläufige Konkursanzeige

Über die Dila AG, Freie Strasse 70, Basel (früher in Birsfelden, Fasanenstrasse 13), wurde am 4. Dezember 1981 der Konkurs eröffnet. Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

4001 Basel, den 16. Dezember 1981

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Basel-Landschaft

(4429)

Gemeinschuldner: Trinkler-Bader Peter, geb. 1939, von Menzingen ZG, Inhaber der Einzelfirma Peter Trinkler Autotransporte, Bachgrabenweg 6, 4123 Allschwil.

Datum der Konkureröffnung: 26. Oktober 1981 (Art. 171 SchKG).

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: bis und mit 6. Januar 1982.

4102 Binningen, den 16. Dezember 1981

Konkursamt Binningen

Kt. Basel-Landschaft

(4433)

Gemeinschuldner: **Ritschard-Hoehuli Erich**, geb. 1931, Kaufmann, gew. Inhaber der im Handelsregister Basel-Stadt eingetragenen gleichnamigen Einzelirma E. Ritschard, kommerzielle Beratung von Firmen, Marktanalysen im Rahmen der Firmenberatung, Verwaltungen, wohnhaft in Reinach, In der Haselmatt 4.

Datum der Konkurseröffnung: 9. Dezember 1981 (Art. 191 SchKG).
Summarisches Verfahren, sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen von heute an die Durchführung des ordentlichen Verfahrens verlangt und hierfür Fr. 3000.- Kostenvorschuss leistet.
Eingabefrist: bis und mit 11. Januar 1982.

4144 Arlesheim, den 16. Dezember 1981 Konkursamt Arlesheim

Ct. de Genève

(4422)

Failli: **Perrenoud Victor Charles**, 10 août 1905, NE, ingénieur, domicilié route de Verbois 8, à Aire-la-Ville GE, exploitant un bureau technique et commerce de machines et installations pour le transport et la manutention destinées à l'industrie et au génie civil ainsi que construction de véhicules utilitaires électriques, sis rue François Peréard 22, à Chêne-Bourg GE.

Date de l'ouverture de la faillite: 1er juillet 1981.
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 14 décembre 1981.

Délai pour les productions: 5 janvier 1982.

Les déclarations de gressiste émises par le failli sous no 442.794 sont révoquées par cette publication.

1200 Genève, le 16 décembre 1981

Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern

(4412)

Neuaufgabe des Kollokationsplanes infolge Zulassung sistierter Forderungen

Gemeinschuldnerin: **Editions le Moulin SA**, Sinneringen, 3067 Ve-chigen.

Anfechtungsfrist: 26. Dezember 1981.

3000 Bern, den 8. Dezember 1981

Konkursamt Bern

Kt. Aargau

(4428)

Vorläufige Konkursanzeige

Gemeinschuldnerin: **Calastri-Imhof Marlene**, 1956, von Auresio TI, in 5033 Buchs, Sührenmattweg 19. Inhaberin der Firma Fly-Reisen Marlene Calastri, Bahnhofstrasse 36A, 5600 Lenzburg.

Datum der Konkurseröffnung: 2. Dezember 1981.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens und Eingabefrist erfolgt später.

5036 Oberentfelden, den 11. Dezember 1981

Konkursamt des Bezirkes Aarau

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

Suspension de la liquidation

(LP 230)

Ct. de Vaud

(4407)

Failli: **El Doueïhi Georges**, café-restaurant «La Rose d'Or», avenue de Chaillé 21, Lausanne.

Date du prononcé: 19 novembre 1981.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 5 janvier 1982.

1001 Lausanne, le 9 décembre 1981

Office des faillites

Kt. Zürich

(4430)

Über **Klingler Heinrich**, geb. 6. November 1927, von Dättlikon, Architekt, wohnhaft Weinbergstrasse 68, 8006 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 27. November 1981 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 10. Dezember 1981 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 26. Dezember 1981 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8042 Zürich, den 11. Dezember 1981

Konkursamt Unterstrass-Zürich
Postfach, 8042 Zürich
H. Hugentobler, Notar

Kt. Bern

(4435)

Konkurs: **Muheim Josef**, von Luzern und Flüelen, Restaurateur, 3770 Zweisimmen.

Infolge verspäteter Konkursangaben wurde der Kollokationsplan im genannten Konkursverfahren abgeändert.

Der abgeänderte Kollokationsplan liegt auf dem Konkursamt Obersimmental öffentlich auf und kann innerhalb von 10 Tagen seit der Publikation dieser Anzeige beim Konkursgericht angefochten werden.

3771 Blankenburg, den 11. Dezember 1981

Konkursamt Obersimmental, 3771 Blankenburg

Ct. de Vaud

(4408)

Failli: **Färvat Claude**, 1944, menuiserie, à Montpreveyres, à l'enseigne «Portes et fenêtres acajou»; domicile: route de Marin 5, à Lausanne (Vers-chez-les-Blanc).

Propriétaire d'immeubles à Epalinges et à Montpreveyres.

Date du prononcé: 3 décembre 1981 par jugement de 2e instance.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions et les servitudes: 5 janvier 1982.

1001 Lausanne, le 9 décembre 1981

Office des faillites

Ct. de Vaud

(4409)

La faillite ouverte le 19 novembre 1981 contre **Billmex S.A.**, commerce d'articles techniques, route de la Bernadaz, 34, Paudex, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 26 décembre 1981 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 2000.-, cette faillite sera clôturée.

1001 Lausanne, le 16 décembre 1981

Office des faillites de Lausanne
M. Tavel, préposé

Kt. Schwyz

(4436)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über **Bruhlin Hermann**, geb. 29. Dezember 1931, von Schübelbach, wohnhaft in 8862 Schübelbach, Sonnengarten 4, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt March, in 8853 Lachen, zur Einsicht auf.

Klagen betr. Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt durch Klageschrift beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirkes March, in 8853 Lachen, anzuhängen.

Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden.

Soweit keine Anfechtung binnen der 10tägigen Frist seit der öffentlichen Bekanntmachung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG sind innert gleicher Frist beim Konkursamt schriftlich einzureichen, ansonsten Verzicht angenommen wird.

8853 Lachen, den 14. Dezember 1981

Konkursamt March

Ct. de Vaud

(4406)

Failli: **Blanc Bernard**, 1945, route du Jorat 61, Vers-chez-les Blanc, adresse professionnelle: Vuilette 1, Le Chalet-à-Gobet, Lausanne.

Date du prononcé: 19 novembre 1981.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 5 janvier 1982.

1001 Lausanne, le 16 décembre 1981

Office des faillites:
M. Tavel, préposé

Ct. de Vaud

(4410)

La faillite ouverte le 8 octobre 1981 contre la société **La Colline SA Territet**, à Montreux, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 28 décembre 1981 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 3000.-, cette faillite sera clôturée.

1820 Montreux, le 16 décembre 1981

Office des faillites de Montreux:
P. Marguet, préposé

Ct. de Vaud

(4411)

Failli: **Baud Pierre-Edouard**, né le 23 mars 1937, originaire de Lausanne, agence de voyages, Grand-Rue 34, 1110 Morges.

Date du dépôt: 16 décembre 1981.

Délai pour intenter action en opposition: 26 décembre 1981, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé (art. 32 OOF).

1110 Morges, le 26 novembre 1981

Le préposé aux faillites:
Nicity

Ct. du Valais

(4434)

Failli: **Stalder Paul**, Laiterie Clausen, à Sion.

Date d'ouverture de la faillite: 7 décembre 1981.

Première assemblée des créanciers: mardi 22 décembre 1981, à 14 h., en la salle du café Industriel, à Sion.

Délai pour les productions: 30 jours dès la présente publication.

1950 Sion, le 14 décembre 1981

Office des faillites de Sion:
R. Girard, préposé

Ct. de Genève

(4419)

Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.

Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Faillite: **SPI Holding S.A.**, promotion, acquisition, administration, contrôle et gestion de participations à toutes entreprises ou sociétés, spécialement dans le domaine industriel et commercial, ayant son siège rue de Chantepoulet 1-3, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 1er décembre 1981.

Date de suspension de la liquidation: 14 décembre 1981.

Délai pour l'avance des frais: 28 décembre 1981.

Montant de l'avance: fr. 3000.-

1200 Genève, le 16 décembre 1981

Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève

(4420)

Sont déposés dès ce jour:

1. l'état de collocation,
2. l'état des revendications,
3. l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.

Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

1. intenter action contre l'état de collocation,
2. demander la cession des droits pour contester une revendication,
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.

Faillite:

Burkhardt Marc Alexandre, 16 novembre 1919, VD, exploitant de gravières, domicilié chemin de la Tourelle 8, à Genève, exploitation de gravières; transport et terrassement à l'enseigne «Gravières Marc Burkhardt», sis précédemment route de Vernier 207, à Vernier GE, actuellement chemin de la Tourelle 8, à Genève. (Réf. nos 1, 2 et 3).

Succession insolvable de **Motschan Guy Georges**, 28 mai 1932, ZH, qv., administrateur, domicilié chemin du Pommier 20, au Grand-Saconnex GE, et chemin de l'Erse 23, au Grand-Saconnex GE, dé-cédé le 7 mai 1981. (Réf. no 1)

1200 Genève, le 16 décembre 1981

Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Neuchâtel

(4405)

Succession répudiée de **Schneeberger Marcel-André**, né le 23 août 1928, originaire de La Chaux-de-Fonds, quand vivait domicilié à La Chaux-de-Fonds, rue Abraham-Robert 49, décédé à Gals, le 12 février 1981.

Date de l'ouverture de la faillite: 11 mai 1981.

Sommaire: les débiteurs du défunt et tous ceux qui détiennent des biens lui ayant appartenu, notamment des obligations, actions ou parts à des fonds de placement, sont tenus de s'annoncer de suite à l'office des faillites, avenue Léopold-Robert 3, à La Chaux-de-Fonds.

2301 La Chaux-de-Fonds, le 16 décembre 1981

Office des faillites, La Chaux-de-Fonds
Le préposé: J.-P. Gailloud

Ct. de Genève (4421)
Modifications d'états de collocation et des revendications
 Sont déposés à nouveau dès ce jour:
 1. l'état de collocation,
 2. l'état des revendications.
 Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:
 1. intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s),
 2. demander la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s), sinon chaque modification sera acceptée.

Faillites:
Esdav SA, exploitation de commerce de vêtements (prêt-à-porter) pour enfants, sis rue du Conseil-Général 14, à Genève. (Réf. no 1)
Brunet Roger Pierre, 18 mai 1927 GE, mécanicien, domicilié avenue de Vaudagne 17, à Meyrin GE, exploitant un atelier de mécanique de précision, sis chemin de la Tour 72, à Meyrin GE. (Réf. no 1)
 Succession répudiée de **Rosenbaum Tiburce**, 2 novembre 1923, GE, qv., sp., domicilié avenue Bertrand 9, à Genève, décédé le 23 octobre 1980. (Réf. nos 1 et 2).

1200 Genève, le 16 décembre 1981
 Office des faillites
 Le préposé: P. Mermoud

Ct. du Jura (4413)
Failli: Mercerat Jimmy, 1936, commerçant, Courrendlin.
 Date du dépôt: 16 décembre 1981.
 Les documents suivants sont déposés à l'office des faillites de Delémont et peuvent être consultés:
 1. L'état de collocation des créanciers.
 2. L'inventaire et la liste des objets de stricte nécessité laissés à la disposition du failli.
 3. La liste des revendications non contestées par l'administration de la masse.
 Un délai de 10 jours est imparté aux créanciers dès la présente publication pour:
 1. Intenter action contre l'état de collocation (art. 250 LP) à défaut de quoi, il deviendra définitif.
 2. Recourir contre les opérations d'inventaire concernant les objets déclarés de stricte nécessité.
 3. Demander sous peine de péremption, la cession des droits de la masse dans le sens de l'art. 260 LP concernant les revendications non contestées par l'administration de la masse en faillite.

2800 Delémont, le 16 décembre 1981
 Le préposé aux faillites:
 Jean-Louis Chappuis

Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

Clôture de la faillite

(LP 268)

Kt. Bern (4440)
 Das Konkursverfahren über **Müller Otto**, 1952, Hotelier, Hotel Kreuz, 3823 Wengen (zurzeit unbekanntes Aufenthalts), ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten I von Interlaken vom 9. Dezember 1981 als geschlossen erklärt worden.

3800 Interlaken, den 14. Dezember 1981
 Konkursamt Interlaken:
 H. Stähli

Ct. de Fribourg (4438)
Faillie: Orifisa, office de recherches immobilières et financières SA, à Fribourg.
 Par jugement du 2 décembre 1981, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, a prononcé la clôture de la faillite ci-dessus mentionnée.

1700 Fribourg, le 14 décembre 1981
 Office cantonal des faillites, Fribourg
 Le substitut: B. Chappuis

Kt. Appenzell A.Rh. (4437)
 Gemeinschuldner: **Foscan Walter**, Poststrasse 809, 9410 Heiden, geb. 1951, von Marco di Piave (I).
 Schlussverfügung: 10. Dezember 1981.
 9427 Wolfhalden, den 14. Dezember 1981
 Konkursamt Vorderland App. A.Rh.

Kt. St. Gallen (4414)
 Das Konkursverfahren über die
 Firma **Helbling & Co. AG Rapperswil**, Aktiengesellschaft mit Sitz in Rapperswil, obere Bahnhofstrasse 46, 8640 Rapperswil, mit Zweigstellen in Zürich, am Rennweg 10, 8001 Zürich, und Mendrisio, via Diener, 8650 Mendrisio TI,
 ist durch Verfügung des Konkursrichters am Bezirksgericht See vom 9. Dezember 1981 als geschlossen erklärt worden.

8722 Kaltbrunn, den 16. Dezember 1981
 Kantonalen Konkursamt
 Zweigstelle Kaltbrunn: H. Scheuble

Kt. St. Gallen (4439)
 Gemeinschuldnerinnen:
 1. **Glas- & Metallbau AG**, 8734 Ermenswil.
 Verfügung vom 14. Oktober 1981.
 2. Firma **Blöchliger & Keel**, Landmaschinen, 8717 Benken.
 Verfügung vom 8. Dezember 1981.
 3. Firma **Heer & Co.**, 8732 Neuhaus.
 Verfügung vom 10. Dezember 1981.
 8640 Rapperswil, den 12. Dezember 1981
 Konkursamt des Kantons St. Gallen,
 a.o. Stellvertretung: Dr. A. Oswald

Ct. de Genève (4423)
 La liquidation des faillites ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 14 décembre 1981.
Faillites:
Max Wyler S.A., gestion de fortunes et commerce en gros de pierres précieuses, diamants et bijouterie, ayant son siège rue des Terreaux-du-Temple 4, à Genève.
Carrosserie Inter S., à r. l., fabrication et réparations de carrosseries en tous genres, ayant son siège route de Saint-Julien 17, au Grand-Lancy GE.

Balado-Campos José Omar, 22 février 1925, Argentine, représentant, domicilié, rue Madame de Stael 9, à Genève, exploitant précédemment représentation et commerce de reproductions d'œuvre d'art, de textile et d'articles de diverses natures, sis rue Cherbuliez 7, à Genève.

Le failli a été déclaré excusable.
 Succession répudiée de **Deage Robert Camille**, 4 décembre 1933, France, qv., cafetier, domicilié rue des Pâquis 25, à Genève, exploitant un café à l'enseigne «Café Le Cosmos», sis rue de Neuchâtel 20, à Genève. Décédé le 25 mai 1981.
 Succession répudiée de **Sägesser Georg Michel**, 18 mai 1950, BE, qv., plombier, domicilié rue de la Prulay 8, à Meyrin, exploitant précédemment une entreprise d'installations sanitaires et dépannages, sis rue de Lausanne 41, à Genève. Décédé le 10 décembre 1979.

1200 Genève, le 16 décembre 1981
 Office des faillites
 Le préposé: P. Mermoud

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG vom 23. April 1920, abgeändert am 4. Dezember 1975, Art. 29, 73a).

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Ist ein Miteigentumsanteil zu verwerten (Art. 73a VZG), sind innert der gleichen Frist auch die Rechte am Grundstück als Ganzem anzumelden.

Kt. Wallis (4415)
 Das Betreibungsamt des Bezirkes Brig in Naters versteigert am 12. Februar 1982, um 14 Uhr, im Saale des Restaurants «Du Rhône», in Naters, nachstehend erwähnte Liegenschaft zum Höchstangebot:
 Liegenschaft gelegen auf Gebiet der Gemeinde Naters in Blatten Grundparzelle Nr. 7589, Fol. 26, Schweißmatten, 1099 m², Wohnblock a 256 m², Öltank b 333 m², Wiese 810 m², Sonderrecht an der 3-Zimmer-Wohnung im 2. Stock, West und Keller Nr. 9, im Haus Matten
 Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 110 000.-
 Eigentümerin: **Hommel Karin**, des Heinrich Martin, Blatten.
 Die Steigerung wird auf Verlangen des Pfändungsgläubigers durchgeführt.

Eingabefrist: Frist zur Anmeldung der Pfandrechte und dinglichen Rechte bis zum 20. Januar 1982. Für die Hypothekarforderungen sind die Beträge und die Zinsen bis zum Steigerungstage zu berechnen und ebenfalls anzugeben.
 Steigerungsbedingungen: Die Steigerungsbedingungen liegen in der Zeit vom 24. Januar bis zum 4. Februar 1982, jeweils vormittags, beim Betreibungsamt des Bezirkes Brig, Furkastrasse 24, 3904 Naters, auf.

3904 Naters, den 10. Dezember 1981
 Betreibungsamt des Bezirkes Brig
 Der Vorsteher: Zenklusen Stephan

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnerinnen ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Kt. Zürich (4432)
Aufruf zur Forderungseingabe
 Mit Beschluss vom 19. November 1981 hat das Bezirksgericht Hinwil, 1. Abteilung, dem **Müller Thomas**, geb. 31. Oktober 1953, von Langnau AG, Radio- und Fernsehelektriker, Moosstrasse 2, 8630 Rüti ZH, eine Nachlass-Stundung von vier Monaten gewährt und den Unterzeichneten zum Sachwalter bestellt.
 Die Gläubiger des Nachlass-Schuldners werden ersucht, ihre Forderungen, Wert 19. November 1981, unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte innert 20 Tagen seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt anzumelden.
 Gläubigerversammlung: Dienstag, 2. Februar 1982, 14.30 Uhr, Restaurant Hirschen, Rüti ZH.
 Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.
 8630 Rüti, den 10. Dezember 1981

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
 H. R. Gohl
 Eichwiesstrasse 2, 8630 Rüti ZH

Kt. Aargau (4431)
 Das Bezirksgericht in Bremgarten hat in seiner Sitzung vom 10. Dezember 1981 dem Gemeinschuldner **Rötheli Walter**, von Hägendorf SO, Modehaus Rötheli, in 5610 Wohlen, Bahnhofstrasse 23, vorerst eine 4monatige Nachlass-Stundung gewährt.
 Datum der Bewilligung: 10. Dezember 1981.
 Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis am 10. April 1982.
 Eingabefrist: 21. Dezember 1981 bis mit 15. Januar 1982.

Sachwalter: Kurt Riesen, Risag GmbH, Verwaltung und Treuhand, Poststrasse 15, 5600 Lenzburg.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen sowie Guthaben des Schuldners während obgenannter Eingabefrist, Wert 10. Dezember 1981, unter Angabe allfälliger Vorzugsrechte, beim Sachwalter anzumelden. Die Forderungsbelege sind beizulegen. Im Unterlassungsfalle sind sie bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt. Mitteilungen über das weitere Verfahren und die Gläubigerversammlung erfolgen später.

5600 Lenzburg, den 11. Dezember 1981
 Der Sachwalter:
 K. Riesen, Risag GmbH

Rivocazione della moratoria

(LEF 298, 309)

Ct. Ticino (4441)
 La pretura di Lugano-Distretto avverte che la moratoria di quattro mesi a scopo di concordato concessa con decreto 21 settembre 1981 alla **Cado Trading SA**, Lugano, è stata revocata con decisione 11 dicembre 1981.
 L'assemblea dei creditori prevista per il giorno di lunedì 21 dicembre 1981, alle ore 14.30, viene quindi annullata.

6900 Lugano, l'11 dicembre 1981
 Il pretore:
 avv. Sandro Patuzzo

Deliberazione sull'omologazione del concordato

(LEF 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Ct. Ticino (4442)
 La pretura di Lugano-Distretto avverte che, in applicazione dell'art. 304 LEF ha fissato per il giorno di mercoledì 20 gennaio 1982 alle ore 15, nell'aula delle udienze della pretura di Lugano-Distretto nel Palazzo di giustizia in Lugano, l'udienza per l'omologazione del concordato proposto ai propri creditori dalla ditta **Janus SA**, Pregassona.
 In questa sede i creditori potranno fare valere le loro opposizioni al concordato.
 6900 Lugano, l'11 dicembre 1981
 Il pretore:
 avv. Sandro Patuzzo

Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

(SchKG 316d)

Kt. Aargau (4416)

Das Bezirksgericht Baden, I. Abteilung, hat in seiner Sitzung vom 2. Dezember 1981 im Nachlassverfahren in Sachen **Fixit Kunststoff AG**, 5432 Neuenhof, Gesuchstellerin, vertreten durch Dr. R. Stephani, Fürsprecher, 5400 Baden. Sachwalterin: Realit Treuhand- und Revisionsgesellschaft, Winkelstrasse 19, 4665 Oftringen, erkannt:

1. Die von der Gesuchstellerin Firma Fixit Kunststoff AG, 5432 Neuenhof, mit ihren Gläubigern abgeschlossene Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) wird gemäss Art. 306 SchKG genehmigt.

Der Nachlassvertrag hat folgenden Wortlaut:

1. Die Fixit Kunststoff AG räumt ihren Gläubigern das Verfügungsrecht über ihr gesamtes Vermögen ein und ermächtigt sie, sich mit Hilfe des Liquidators aus dem Liquidationserlös für ihre Forderungen im Sinne von Art. 316 a SchKG ff. beizahl zu machen.

Die Liquidationsmasse umfasst alle schuldnerischen Aktiven einschliesslich allfälliger Verantwortlichkeits- und Anfechtungsansprüche irgendwelcher Art.

2. Die Gläubiger erklären, sich für ihre Forderungen aus dem Verwertungserlös der Aktiven der Fixit Kunststoff AG zu befriedigen. Sie verzichten hiermit ausdrücklich auf die Nachforderung eines sich bei der Liquidation ergebenden Ausfalls.

3. Die Zinsen auf allen nicht durch Pfand gesicherten Forderungen werden im Sinne von Art. 209 SchKG bis zur Stundungsbewilligung vom 15. Juli 1981 berechnet. Die bei den Gläubigern aus der Teilnahme am Verfahren erwachsenen Kosten gelten als nachgelassen.

4. Zur rechtsgültigen und rechtswirksamen Feststellung der am Liquidationsergebnis teilnehmenden Gläubiger, ihrer Rangstellung und der Höhe ihrer Forderungen wird das Kollokationsverfahren gemäss den gesetzlichen Bestimmungen von Art. 316 g SchKG durchgeführt.

5. Die Gläubigerversammlung wählt einen Liquidator und einen Gläubigerausschuss. Der Gläubigerausschuss konstituiert sich selber. Fällt der Liquidator oder ein Mitglied des Gläubigerausschusses aus irgend einem Grunde aus, so nimmt der Gläubigerausschuss eine Ersatzwahl vor.

6. Der Liquidator handelt als ausführendes Organ im Interesse aller Gläubiger. Er ist berechtigt, die Aktiven gesamthaft oder einzeln durch öffentliche Steigerung oder freihändig zu verkaufen. Er ist bei der Durchführung seines Mandates nur an die gesetzlichen Vorschriften gebunden.

Die Kompetenzabgrenzung zwischen Liquidator und Gläubigerausschuss erfolgt in sinnemässiger Anwendung von Art. 237 SchKG Abs. 3.

In dringenden Fällen ist der Liquidator berechtigt, Prozesse im Namen der Masse zu führen.

Während der Dauer der Liquidation führt der Liquidator für die Fixit Kunststoff AG in Nachlassliquidation Unterschrift.

7. Als Publikationsorgane für dieses Nachlassverfahren gelten das Schweizerische Handelsamtsblatt und das Amtsblatt des Kantons Aargau.

8. Soweit hiervor keine Regelungen vorhanden sind, gelten ergänzend die gesetzlichen Bestimmungen über den Nachlassvertrag.

9. Dieser Vertrag tritt mit der Genehmigung durch die Nachlassbehörde in Rechtskraft.

2. Als Liquidatorin wird bestätigt:

Firma Realit Treuhand- und Revisionsgesellschaft, Winkelstrasse 19, 4665 Oftringen.

3. Es wird festgestellt, dass als Mitglieder des Gläubigerausschusses gewählt wurden:

Herr Däster (Gemeinde Neuenhof)
Herr Schenkel (ALAG)
Frl. Freimann (Arbeitnehmerin)
Herr Steiner (Firma Scheller AG)
Herr Schlauri (SKA)

4. Mit der rechtskräftigen Bestätigung des Nachlassvertrages erlischt das Verfügungsrecht der Schuldnerin und die Zeichnungsbefugnis der bisher Berechtigten.

5. Die Liquidatorin wird angewiesen, das Kollokationsverfahren durchzuführen.

Der Entscheid ist rechtskräftig.

5400 Baden, den 2. Dezember 1981

Bezirksgericht Baden
I. Abteilung

Demande de sursis concordataire

(LP 293)

Ct. de Vaud (4417)

Le président du Tribunal du district de Lausanne statuera en son audience du jeudi 7 janvier 1982, à 10 h. 30, au Palais de justice de Montbenon, à Lausanne, par terre, aile est, sur la demande de sursis concordataire présentée par **Baudat Roland**, installateur sanitaire, chemin de Boissonnet 60, à Lausanne.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

L'effet suspensif est accordé de sorte que les requêtes de faillite ordinaire ou de change pendantes ou pouvant être déposées sont ajournées jusqu'à droit connu sur la demande de sursis concordataire.

1003 Lausanne, le 10 décembre 1981

Le greffier:
J.P. Tzaud, a.h.

Verschiedenes - Divers - Varia

Kt. Zürich (4443)

Im Liquidationsvergleichs-Verfahren **Brückner Konrad**, 8708 Männedorf, werden nachbezeichnete Liegenschaften freihändig veräußert:

1. Im Grundbuchkreis Stäfa

Gemeinde Hombrechlikon

a. Kat. Nr. 5113: 3958 m² Wiesen und Wald im Chramen b. Kat. Nr. 5112: 226 m² Wiesen daseibst

Schätzungswert des Sachwalters: Fr. 550 860.-

Vorliegendes freihändiges Kaufangebot: Übernahme sämtlicher das Grundstück belastender Grundpfandrechte samt Zinsen, d. h.

- Fr. 224 531.- valuta 4. März 1981 zuzüglich seitherige Zinsen bis Eigentumsübertragung

- zuzüglich Fr. 150 000.- zuzüglich 5% Zins seit 8. Mai 1980 bis Eigentumsübertragung

- zuzüglich Fr. 156 529.25 nebst 5% Zins seit 20. Oktober 1980 bis Eigentumsübertragung

- zuzüglich gesetzliches Pfandrecht zugunsten Gemeinde Hombrechlikon, im Grundbuch eingetragen mit Fr. 2038.20.

2. Im Konkurskreis Männedorf, Gemeinde Männedorf

Stockwerkeigentum: GB-Blatt 2880

150/1000 Mitteilgum an der Liegenschaft GB-Blatt 1621 mit Sonderrecht an der 5½-Zimmer-Wohnung mit Nebenräumen im 1. und 2. Stock westlich des Wohnhauses Assek. Nr. 1156, alte Landstrasse 9.

Verkehrswert laut Schätzung des Sachwalters: Fr. 317 000.-

Kaufangebot: Übernahme zum Betrag der Grundpfandbelastung valuta Eigentumsübertragung. Diese Belastung beträgt valuta 31. Dezember 1981 Fr. 408 862.50. Zusätzlich hat der Erwerber allfällig ausstehende Schulden der Verkäuferschaft gegenüber der Stockwerkeigentümergeinschaft der Gesamtliegenschaft zu übernehmen.

Bezüglich beider Liegenschaften bestimmen sich der genaue Beschrieb und die dingliche Belastung aufgrund der Einträge im Grundbuch.

Den Gläubigern im Liquidationsvergleichs-Verfahren Konrad Brückner wird hiermit Gelegenheit geboten, innert 10 Tagen ab gegenwärtiger Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt, d. h. ab 16. Dezember 1981, beim Liquidator ein höheres verbindliches Angebot zu unterbreiten. Dieses Angebot muss begleitet sein von einer unbedingten Bankgarantie im Betrage von Fr. 20 000.-, welche bestimmt ist zur gänzlichen oder teilweisen Abdeckung der Angebots-Differenz sowie als Sicherheit für den Fall der Nicht-Innehaltung des zu unterbreitenden Angebotes. Die Bankgarantie muss durch eine Schweizerische Grossbank oder eine Kantonalbank gestellt werden.

Gehen solche Angebote ein, wird der Liquidator davon den gegenwärtigen Anbietern sowie weiteren Anbietern Kenntnis geben. Alle Anbieter erhalten in der Folge eine einmalige Gelegenheit zur Stellung eines letzten Angebotes. Das Höchstangebot wird angenommen.

8035 Zürich, den 15. Dezember 1981

Liquidationsvergleichs-Verfahren
Konrad Brückner, Männedorf
Der Liquidator:
Walter Peter, Rechtsanwalt
Walchstrasse 25, 8035 Zürich

Ct. de Vaud (4418)

Requête de faillite sans poursuite préalable

A vous:

Dalbro S.A., en liquidation, à Yverdon, par notification à son unique liquidateur Alain Dällenbach, à Rümlang, actuellement sans domicile connu.

Je vous informe que, statuant par défaut le 2 décembre 1981, à 8 h. 45, le président du Tribunal a prononcé la faillite sans poursuite préalable de Dalbro S.A., en liquidation, à Yverdon, à l'instance de Movers SA, à Frick.

Relief: Si vous désirez qu'il soit statué contradictoirement, votre demande doit être adressée par écrit au président du Tribunal de notre district dans les trois jours dès la réception du présent avis et moyennant paiement, au greffe, des frais de la première audience, par fr. 450.-. L'enveloppe du présent avis sera jointe à la requête ainsi que les pièces qui établissent que vous vous êtes trouvé(e) sans votre faute dans l'impossibilité de comparaître.

Si la demande de relief émane du débiteur, le prononcé ne sera annulé que s'il est établi:

- a. que la réquisition de faillite devait être rejetée pour les motifs prévus à l'art. 172 LP;
- b. ou qu'il a payé le créancier requérant avant le prononcé par défaut;
- c. ou enfin qu'il a désintéressé tous ses créanciers poursuivants (art. 56 LVL).

Recours: Vous avez également le droit de recourir à la Cour des poursuites et faillites du Tribunal cantonal par acte déposé en deux exemplaires au greffe du Tribunal de notre district dans les dix jours dès la réception du présent avis (art. 57 LVL). L'enveloppe de cet avis sera jointe au recours.

1400 Yverdon, le 10 décembre 1981

Tribunal du district d'Yverdon
Le greffier: Weber

Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

Zürich - Zurich - Zurigo

3. Dezember 1981

Rest. «Polis», Ilana Bürge, in Zürich, Gertrudstrasse 50, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin: Ilona Bürge, von Seedorf BE, in Zürich 4. Betrieb des Speise- und Getränkerestaurants «Polis».

7. Dezember 1981

BES Merchant Services AG, in Zürich 2, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 52 vom 5. 3. 1981, S. 697). Statuten am 9. 11. 1981 geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren.

7. Dezember 1981

Solida Verwaltungs-AG, in Illnau-Effretikon (SHAB Nr. 298 vom 19. 12. 1980, S. 4113). Neue Adresse: Weiherstrasse 20, Effretikon, c/o Thomas Schrepfer.

7. Dezember 1981

Colebrand AG, in Zürich 8, Handels-, Dienstleistungs- und Finanzierungsgeschäfte (SHAB Nr. 85 vom 13. 4. 1981, S. 1146). Neue Adresse: Scheuchzerstrasse 208, Zürich 6.

7. Dezember 1981

Edition Seefeld, in Zürich 7, Aktiengesellschaft, Verlag und Vertrieb von Büchern usw. (SHAB Nr. 139 vom 17. 6. 1980, S. 2062). Mathias Flüeler ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Christoph Jezer, nun in Zürich, ist nun einziges Mitglied des VR; er führt weiter Einzelunterschrift.

7. Dezember 1981

Launer AG Unternehmensberatung, in Zürich 1 (SHAB Nr. 255 vom 3. 11. 1981, S. 3441). Neuer Direktor: Albrecht Launer; er bleibt Präsident des Verwaltungsrates und führt weiter Einzelunterschrift.

7. Dezember 1981

Montical AG, in Zürich 7, Zentralheizungen usw. (SHAB Nr. 184 vom 12. 8. 1981, S. 2588). Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Ernst Enz, von Zürich, in Uster, und Karl Enz, von und in Zürich; ein jeder zeichnet ausschliesslich mit einem Mitglied des Verwaltungsrates.

7. Dezember 1981

Skanda-Royal Fur's AG, in Zürich 11, Teppiche und Waren aller Art (SHAB Nr. 259 vom 4. 11. 1980, S. 3598). Neuer Geschäftsführer mit Einzelunterschrift: Ernst Palleschitz, österreichischer Staatsangehöriger, in Graz (A).

7. Dezember 1981

Heinrich Gelbert AG, in Zürich 3, Vertrieb von Nähmaschinen (SHAB Nr. 250 vom 28. 10. 1981, S. 3373). Die Prokura von Hugo Mauch ist erloschen.

7. Dezember 1981

Me Cormick SA, in Regensdorf, Produkte der Lebensmittelbranche (SHAB Nr. 298 vom 19. 12. 1980, S. 4113). Neu hat Kollektivprokura zu zweien: René Rossi, von Zürich, in Dübendorf. Der Prokurist Albert Morf zeichnet nun zu zweien ohne jede weitere Einschränkung.

7. Dezember 1981

Pfingstweid AG, in Zürich 5, Fahrzeuge aller Art (SHAB Nr. 199 vom 26. 8. 1980, S. 2846). Dr. Walter Lüem, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Herliberg. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: François Gogniat, von Lajoux, in Baden, und Bruno Schwyn, von Zürich, in Adliswil.

7. Dezember 1981

Hross AG, in Zürich 2, Einfuhr und Verkauf von Klima- und Presslufttrocknungsanlagen usw. (SHAB Nr. 171 vom 28. 7. 1981, S. 2401). Neuer Geschäftsführer mit Einzelunterschrift: Walter Herzog; seine Prokura ist erloschen.

7. Dezember 1981

Wallace AG, in Zürich 3, Errichtung und Betrieb von Verkaufsgeschäften (SHAB Nr. 180 vom 7. 8. 1981, S. 2529). Die Unterschrift von Dr. Helga Hnidek ist erloschen.

7. Dezember 1981

Escor Automaten AG Basel, Zweigniederlassung Zürich, in Zürich 9 (SHAB Nr. 57 vom 11. 3. 1981, S. 768), mit Hauptsitz in Basel

Escor Automaten AG Basel, Zweigniederlassung Winterthur, in Winterthur II (SHAB Nr. 57 vom 11. 3. 1981, S. 768), mit Hauptsitz in Basel

Unterschriften von Guillaume Doreleyers, Karl Rohrer, Walter Inderbitzin und Peter Knusel erloschen. Weiter führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Hermann Bucher nun als Direktor; Jean Magne nun als stellvertretender Direktor, sowie Paul Keller, Georges Wendelspiess und Gerhard Senn, nun als Vize-Direktoren. Frey Haas führt nicht mehr Kollektivunterschrift zu zweien, sondern hat nun Kollektivprokura zu zweien. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Walter Munsch, von Basel, in Münchenstein, und Dr. Joos A. Zulauf, von Schinznach Dorf, in Reinach BL, Direktoren, sowie Peter Meier, von Tägerig, in Widenswil, Geschäftsführer.

7. Dezember 1981

Free Work Service AG, Filiale Zürich, Zweigniederlassung in Zürich 4, Zurverfügungstellung von Arbeitskräften (SHAB Nr. 142 vom 21. 6. 1978, S. 1957), mit Hauptsitz unter der Firma «Free Work Service AG», in Freiburg. Infolge Aufhebung dieser Zweigniederlassung wird der auf sie bezügliche Eintrag im Handelsregister gelöscht.

7. Dezember 1981

Holler & Sevginer, Impex Handelsgesellschaft und Personalberatung, in Winterthur I, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 170 vom 27. 7. 1981, S. 2386). Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeföhrt. Die Firma ist erloschen.

7. Dezember 1981

Schluhaus Odeon, Haasentritter & Co, in Winterthur I, Steinberggasse 45, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 12. 1981. Gesellschafter: Jörg Haasentritter, deutscher Staatsangehöriger, in Winterthur I, und Gabriele Kohler, von Landiswil, in Winterthur I. Handel mit Schuhen und Textilien.

7. Dezember 1981

Martin Candrian, Bahnhofbuffet Zürich-Enge, in Zürich, Tessinerplatz 12, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Martin Candrian, von Sagogn, in Zollikon. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Xaver Stocker, von Römserwil, in Zürich; Walter Kunz, von Hombrechlikon, in Meilen; Alfred Steurer, von Mühlberg, in Illnau-Effretikon; Victor Jacob, von St. Gallen und Trogen, in Rudolfstetten-Friedlisberg, und Bruno Haas, von Zürich, in Dübendorf. Betrieb des Restaurants im Bahnhof Zürich-Enge.

Marken Marques Marchi

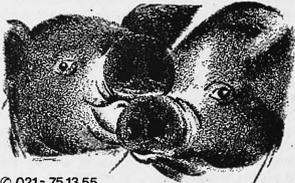
Bundesamt für geistiges Eigentum
Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

311872. Date de dépôt: 9 décembre 1980.
François Helfer, 1181 Mont-sur-Rolle. - Commerce.

Chauxerie de provenance suisse. (Cl. int. 29)

HELPER
Spécialités alimentaires



© 021-751355

CH 1181 MONT-SUR-ROLLE

311873. Hinterlegungsdatum: 27. Januar 1981.
Ziwi-Versand, A. Zysset, Überlandstrasse 28, 8050 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 184377. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Januar 1981 an.

Düngemittel und Samen aller Art, Pflanzen, Blumen, Blumentöpfe für Erd- und Wasserkulturen; Geräte für die Bodenbearbeitung, für den Pflanzenschutz, für die Mäuse- und Rattenbekämpfung in Haus, Feld und Garten, Produkte für die Schädlingsbekämpfung und für die Rasenpflege. (Int. Kl. 1, 5, 6, 8, 21, 31)



311874. Hinterlegungsdatum: 15. September 1981.
Burger Söhne AG Burg, 5736 Burg. - Fabrikation und Handel.

Rauchtabak aus einer Mischung von USA Tabaken und andern Tabaken (Cavendish). (Int. Kl. 34)



Golden Cavendish

311875. Date de dépôt: 10 février 1981.
Cave St-Michel, Corin, Rey Pierre-Elie, 3962 Montana. - Production et commerce.

Vins du Valais. (Cl. int. 33)



311876. Hinterlegungsdatum: 27. April 1981.
Bridon Limited, Warmworth Hall, Doncaster (Yorkshire, Grossbritannien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 189144. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. April 1981 an.

Seile, Taue, Zwirne, Schnüre, Netze, Zelte, Segeltuch, Wagendecken und Segel; Material aus rohen Textilfasern; Garne und Fäden; Stoffe; alles aus Textil- oder synthetischen Fasern hergestellt; Draht und Drahttaue, Metallzäune. (Int. Kl. 6, 22, 23, 24)



311877. Date de dépôt: 17 février 1981.
Drawag-Tuborex S.A., 1, chemin de la Chavanne, 1196 Gland. - Fabrication et commerce.

Articles en métal et en plastique, à savoir cadres grillagés, échasses tubulaires, pots d'échappement, présentoirs publicitaires, mobilier scolaire, chevalets en tube, môle pour thermoformage, cadres en fil, carcasses d'abat-jour, pièce emboutie en tôle, chariot de nettoyage, table à instruments pour les hôpitaux et semblables, tous ces produits de provenance suisse. (Cl. int. 6, 10, 11, 12, 20)

TUBOREX
1196 GLAND (Vd)

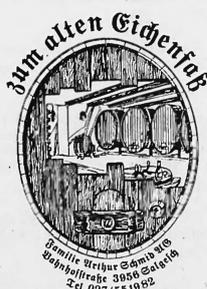
311878. Date de dépôt: 4 mars 1981.
Pierre Vallade-Blanchet, Successeur de C. Vallade et Fils, 19, route des Franchises, 1203 Genève. - Commerce.

Produits vinicoles de toute provenance. (Cl. int. 33)



311879. Hinterlegungsdatum: 27. Januar 1981.
Familie Schmid Arthur AG, 3956 Salgesch. - Produktion und Handel.

In Eichenfässern gereifte Weine. (Int. Kl. 33)



311880. Hinterlegungsdatum: 26. Oktober 1981.
Küffer + Weishaupt, Bernstrasse 71, 3400 Burgdorf. - Fabrikation.

Kontaktraster schweizerischer Herkunft (auf Filmbasis hergestelltes technisches Hilfsmittel zum Aufrastern von Schwarzweiss- und Farboriginalen, wie Fotos und Dias, zur drucktechnischen Weiterverarbeitung). (Int. Kl. 9, 16)

swisscreen
Küffer+Weishaupt

311881. Hinterlegungsdatum: 16. März 1981.
Widmer-Handels AG, Seefeldstrasse 45, 8008 Zürich. - Handel.

Mineralisches Entfeuchtungsmittel in Pulverform als Zusatz zu Baustoffen. (Int. Kl. 1)

drycox

311882. Hinterlegungsdatum: 20. März 1981.
Crown Kabushiki Kaisha (Crown Société Anonyme), 4-3, Fujimicho, Itabashi-ku, Tokio (Japan). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 188487. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. März 1981 an.

Radio- und Fernsehgeräte und deren Bestandteile, Taschenlampen- und andere Batterien. (Int. Kl. 9)



311883. Date de dépôt: 27 mars 1981.
Fabriques de Tabac Réunies S.A., 3, quai Jeanrenaud, 2003 Neuchâtel. - Fabrication et commerce. - Transmission et renouvellement de la marque no 185730 de Liggett & Myers Incorporated, New York (New York, USA). Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 27 mars 1981.

Cigarettes et cigares, renfermant du tabac des Etats-Unis d'Amérique. (Cl. int. 34)



AMERICAINES

311884. Hinterlegungsdatum: 31. März 1981.
Freiburger Nachrichten AG, Bahnhofplatz 8, 1701 Freiburg. - Fabrikation.

Tageszeitung schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 16)

Freiburger Nachrichten

(Durchgesetzte Marke)

311885. Hinterlegungsdatum: 3. April 1981.
Jos. Breitenmoser, Stadtbühlstrasse 10, 9202 Gossau SG. - Fabrikation und Handel.

Damen- und Herren-Klimawäsche aus Polychlorid. (Int. Kl. 25)



311886. Hinterlegungsdatum: 3. April 1981.
Jos. Breitenmoser, Stadtbühlstrasse 10, 9202 Gossau SG. - Fabrikation und Handel.

Jeans. (Int. Kl. 25)



311887. Hinterlegungsdatum: 6. April 1981.
Friedr. Dick Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Esslingen am Neckar (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 185346. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. April 1981 an.

Werkzeuge zum Anfassen und Festhalten, Werkzeuge zum Abmessen, Einteilen und Linienreissen, Werkzeuge zur Zerteilung und Formung, Werkzeuge zum Verzieren und Verschönern. (Int. Kl. 7, 8, 9)



311888. Hinterlegungsdatum: 6. April 1981.
Friedr. Dick Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Esslingen am Neckar (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 185347. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. April 1981 an.

Werkzeuge zum Anfassen und Festhalten, Werkzeuge zum Abmessen, Einteilen und Linienreissen, Werkzeuge zur Zerteilung und Formung, Werkzeuge zum Verzieren und Verschönern. (Int. Kl. 7, 8, 9)



311889. Hinterlegungsdatum: 8. April 1981.
Gesellschaft für Ova-Produkte (Société des Produits Ova) (Ova Products Company), 8910 Alfollern am Albis. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 185670. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. April 1981 an.

Getränke aller Art. (Int. Kl. 32, 33)



311890. Date de dépôt: 8 avril 1981.
Caves Cidis S.A., 1305 Cossonay-Gare (Penthalaz). - Commerce.

Produits vinicoles de toute provenance. (Cl. int. 33)



311891. Hinterlegungsdatum: 7. April 1981.
Max Pollinger, Luisenstrasse 62, München (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetallen. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 7932.

311892. Date de dépôt: 18 mars 1981.
Pierre-Alain Bise, 36, chemin du Vieux-Vésenaz, 1222 Vésenaz; adresse commerciale: 4, rue du Simplon, 1207 Genève. - Fabrication et commerce.

Bijoux en métaux précieux. (Cl. int. 14)



Poinçon de maître: no 3757.

311893. Date de dépôt: 6 avril 1981.
Ebauches S.A., 1, Faubourg de l'Hôpital, 2000 Neuchâtel. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 185374. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 5 avril 1981.

Tout produit horloger. (Cl. int. 14)



311894. Hinterlegungsdatum: 10. April 1981.
Georg Vogel, Weinbergstrasse 69, 8006 Zürich. - Handel.

Weine. (Int. Kl. 33)



311895. Date de dépôt: 14 avril 1981.
Vacheron & Constantin S.A., 1, rue et quai des Moulins, 1204 Genève. - Fabrication et commerce.

Montres d'origine genevoise. (Cl. int. 14)



311896. Hinterlegungsdatum: 20. März 1981.
Medaillen- & Münz-Design, Heinz Loosmann, Schleissheimerstrasse 121, München (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Medaillen aus Silber oder Gold. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 7933.

Banque Compafina, Genève

Bilan au 30 septembre 1981
(avant répartition)

Actifs	Fr.	Fr.	Passifs	Fr.	Fr.
Caisse, avoirs en compte de virement et compte de chèques postaux		9 311 316.—	Engagements en banques à vue		71 346 247.20
Avoirs en banques à vue		174 963 263.90	Engagements en banques à terme		582 332 826.45
Avoirs en banques à terme		75 865 211.45	— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	432 278 394.60	
— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	48 383 350.30		Créanciers à vue		102 743 368.30
Effets de change et papiers monétaires		42 125 337.55	Créanciers à terme		60 777 212.20
Comptes courants débiteurs en blanc		160 449 992.25	— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	43 418 098.85	
Comptes courants débiteurs gagés		365 020 157.30	Comptes de dépôts		— 591 276.50
— dont garantis par hypothèque	394 354.60		Autres passifs		4 925 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc		55 574 649.70	Acceptations et billets à ordre		63 001 410.20
Avances et prêts à terme fixe gagés		92 865 671.95	Autres passifs		70 000 000.—
— dont garantis par hypothèque	594 799.30		Capital		6 500 000.—
Titres		746 975.—	Réserve légale		10 000 000.—
Immubles à l'usage de la banque	7 780 000.—		Autres réserves		
/. Amortissements	312 000.—	7 468 000.—	Solde du compte de profits et pertes:		
(Valeur assurance fr. 9 000 000.—)			Report de l'exercice précédent	273 281.30	
Autres actifs		6 443 271.55	Bénéfice net de l'exercice	18 343 224.50	18 616 505.80
		990 833 846.65			990 833 846.65
Etat des titres		Fr.			Fr.
Obligations suisses:			Avals, cautionnements et garanties		140 664 428.80
Cantons et communes		179 000.—	Engagements par accredits irrévocables		236 484 383.15
Obligations étrangères:			Opérations à titre fiduciaire		341 163 228.25
Corporations de droit public		200 000.—	Créances résultant d'opérations fermes, à terme,		
Autres		367 975.—	sur titres, métaux précieux et marchandises		12 651 346.05
	Fr.	Fr.	Engagements résultant d'opérations fermes, à terme,		
Montant total des actifs à l'étranger		668 185 040.80	sur titres, métaux précieux et marchandises		12 650 883.05
— dont avoirs en banque					
jusqu'à 90 jours d'échéance	192 507 521.65				
à plus de 90 jours d'échéance	26 919 361.15				
Charges		Fr.	Compte de pertes et profits au 30 septembre 1981		Produits
Intérêts débiteurs		82 088 503.95			Fr.
Commissions		130 165.60	Intérêts créditeurs		103 875 900.—
Organes de la banque et personnel		10 365 541.65	Produits des effets de change et des papiers monétaires		5 581 851.15
Contributions aux institutions de prévoyance en faveur du personnel		336 715.30	Commissions		23 827 497.15
Frais généraux et de bureau		6 920 290.35	Produit des opérations sur devises et métaux précieux		5 131 851.55
Impôts		2 510 601.75	Produit des titres		51 429.30
Pertes, amortissements et provisions		18 744 849.65	Divers		971 363.60
Bénéfice net de l'exercice		18 343 224.50			
		139 439 892.75			139 439 892.75
			Proposition de répartition du bénéfice		
				Fr.	
			Réserve légale	3 500 000.—	
			Autres réserves	15 000 000.—	
			Report à nouveau	116 505.80	
				18 616 505.80	

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Vernschnitt der Inlandweine der Ernte 1981

Das Eidgenössische Departement des Innern teilt mit:

Gemäss Artikel 337 der eidgenössischen Lebensmittelverordnung können die Kantone in Jahren mit qualitativ ungünstiger Ernte einen deklarationsfreien Vernschnitt aller oder bestimmter Weine ihres Gebietes mit Ursprungs-, Herkunfts- oder Sammelbezeichnung zulassen. Der Vernschnitt muss mit Wein gleicher Farbe und mindestens gleicher Qualität vorgenommen werden; es dürfen nur inländische Weine mit Ursprungs-, Herkunfts- oder Sammelbezeichnung verwendet werden, bei Rotweinen auch ausländische Weine mit Ursprungsbezeichnung. Für Weissweine darf die Verbesserung nur mit Inlandwein vorgenommen werden.

In Anwendung der erwähnten Bestimmung haben die Kantone für die Ernte 1981 den deklarationsfreien Vernschnitt wie folgt geregelt:

Weine mit Ursprungs-, Herkunfts- oder Sammelbezeichnung der Kantone Appenzell A.Rh., Appenzell I.Rh., Graubünden, St. Gallen sowie des Fürstentums Liechtenstein dürfen nicht mit Wein anderen Ursprungs vernschnitten werden.

Der Kanton Tessin verbietet den Vernschnitt seiner Qualitätsweine.

Folgende Kantone gestatten den 15-Prozent-Vernschnitt:

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Freiburg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Aargau, Thurgau, Genéve.

Der Kanton Waadt erlaubt nur den Vernschnitt der Rotweine bis 15 Prozent; der Kanton Neuchâtel gestattet den Vernschnitt mit 15 Prozent für den Weisswein und 12 Prozent für den Rotwein.

Der Kanton Valais erlaubt den Vernschnitt des Fendant bis 15 Prozent, jedoch nur mit Wein der Rebsorte Sylvaner des Kantons Valais, und den Vernschnitt des Goron ebenfalls bis 15 Prozent.

Bern, den 8. Dezember 1981

Coupage des vins indigènes de la récolte 1981

Le Département fédéral de l'intérieur communique:

Selon l'article 337 de l'Ordonnance fédérale sur les denrées alimentaires, les cantons peuvent, pour les années de récoltes qualitativement défavorables, autoriser un coupage sans déclaration de tous les vins ou de certains vins de leur territoire avec désignation d'origine, de provenance ou d'ensemble. Le coupage doit se faire avec des vins de même couleur et de qualité au moins équivalente; seuls peuvent être utilisés des vins indigènes avec désignation d'origine, de provenance ou d'ensemble. Le coupage avec des vins étrangers avec désignation d'origine étant cependant autorisé pour les vins rouges. Pour les vins blancs cette amélioration ne peut être faite qu'avec du vin indigène.

En application de cette prescription, les cantons ont réglementé comme suit le coupage sans déclaration pour les vins indigènes de la récolte 1981:

Les vins avec indications d'origine, de provenance ou d'ensemble des cantons d'Appenzell Rh.-Ext., d'Appenzell Rh.-Int., des Grisons, de Saint-Gall ainsi que de la Principauté de Liechtenstein ne peuvent pas être coupés avec des vins d'une autre origine.

Le canton du Tessin interdit le coupage de ses vins de qualité.

Les cantons suivants permettent le coupage de leurs vins à raison de 15 pour-cent:

Zürich, Berne, Lucerne, Schwyz, Fribourg, Soleure, Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Schaffhouse, Argovie, Thurgovie et Genève.

Le canton de Vaud ne permet le coupage que de ses vins rouges à raison de 15 pour-cent; le canton de Neuchâtel permet le coupage de ses vins blancs à raison de 15 pour-cent et de ses vins rouges à 12 pour-cent.

Le canton du Valais permet le coupage du Fendant, à raison de 15 pour-cent, mais exclusivement avec du «Rhin» de provenance valaisanne, et le coupage du Goron, également à raison de 15 pour-cent.

Berne, le 8 décembre 1981

Taglio dei vini indigeni della vendemmia 1981

Il Dipartimento federale dell'interno comunica:

Secondo l'articolo 337 dell'Ordinanza federale sulle derrate alimentari, i cantoni possono per le annate di vendemmie qualitativamente sfavorevoli, autorizzare un taglio senza dichiarazione di tutti o di alcuni dei vini del loro territorio con designazione di origine o di provenienza oppure designazione collettiva. Il taglio deve essere fatto con vini dello stesso colore e di qualità perlomeno equivalente; possono essere usati solamente vini indigeni con designazione di origine, di provenienza o collettiva e, per i vini rossi, anche vini esteri con designazione di origine. Il vino bianco può essere tagliato soltanto con vino indigeno.

In applicazione di queste disposizioni i cantoni hanno deciso il taglio senza dichiarazione per la raccolta del 1981 nel modo seguente:

I vini con l'indicazione di origine o di provenienza oppure designazione collettiva, provenienti dai cantoni d'Appenzello Esterno, d'Appenzello Interno, dei Grigioni, di San Gallo nonché del Principato di Liechtenstein non possono essere tagliati con vini d'un'altra origine.

Il cantone del Ticino vieta il taglio dei suoi vini pregiati.

I cantoni seguenti permettono il taglio dei loro vini in proporzione del 15 per cento:

Zurigo, Berna, Lucerna, Svitto, Friburgo, Soletta, Basilea-Città, Basilea-Campagna, Sciaffusa, Argovia, Turgovia e Ginevra.

Il cantone di Vaud permette solamente il taglio dei suoi vini rossi in proporzione del 15 per cento; il cantone di Neuchâtel permette il taglio dei vini bianchi in proporzione del 15 per cento e dei vini rossi in proporzione del 12 per cento.

Il cantone del Vallese permette il taglio del Fendant esclusivamente con del «Rhin» di origine vallesana in proporzione del 15 per cento, nonché il taglio del Goron in proporzione del 15 per cento.

Berna, l'8 dicembre 1981

Verordnung über die Vorratshaltung an festen, mineralischen Brennstoffen

vom 8. Dezember 1981

Der Schweizerische Bundesrat,
gestützt auf die Artikel 8 und 20 des Bundesgesetzes vom 30. September 1955 über die wirtschaftliche Kriegsvorsorge,
verordnet:

Art. 1 Grundsatz

Die nachgenannten Waren dürfen in Mengen von über 20 kg brutto nur mit der besonderen Bewilligung der Abteilung für Ein- und Ausfuhr des Bundesamtes für Aussenwirtschaft eingeführt werden:

Tarifnummer	Warenbezeichnung
2701.10/20	Steinkohle; Briquette und ähnliche feste Brennstoffe aus Steinkohle
2702.10/20	Braunkohle und Braunkohlenbrikette
2704.10/20	Koks und Schmelzkoks aus Steinkohle, Braunkohle oder Torf, auch agglomeriert; Retortenkohle
2714.10	Petrolkoks

Art. 2 Bewilligungsverfahren

¹ Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement (EVD) ordnet im Einvernehmen mit dem Eidgenössischen Finanzdepartement (EFD) und nach Anhören der beteiligten Wirtschaftskreise die Bewilligungserteilung nach dem Generallizenzverfahren an.

² Die Generallizenz berechtigt den Importeur, die in Artikel 1 genannten Waren aus allen Ländern ohne mengenmässige und zeitliche Beschränkung zu importieren.

Art. 3 Generallizenzerteilung

¹ Die Erteilung der Generallizenz wird vom Abschluss und von der Erfüllung eines Vertrages abhängig gemacht, worin sich der Importeur verpflichtet, während der Vertragsdauer solche in Artikel 1 bezeichneten Waren im Inland auf Vorrat zu halten.

² Werden Waren nach Artikel 1 nicht zum Zwecke der Energiegewinnung verwendet, so muss der Importeur eine entsprechende Verwendungsverpflichtung eingehen, die ihn von der Lagerhaltungspflicht befreit; diese Verwendungsverpflichtung ist bei jeder Lieferung der Ware im Inland von bisher Verpflichteten schriftlich dem Abnehmer zu überbinden.

³ Für Kleinimporte sowie für Waren, die nach Artikel 4 nicht auf Pflichtlager gelegt werden müssen, können Generallicenzen erteilt werden, ohne dass der Importeur selbst Vorräte hält, sofern er bereit ist, finanzielle Verpflichtungen in gleicher Höhe zu übernehmen, wie sie sich aus dem Abschluss eines Pflichtlagervertrages ergeben würden.

Art. 4 Umfang und Qualität der Vorräte

¹ Die Waren, die auf Pflichtlager gelegt werden müssen, der Umfang und die Qualität der Vorräte sowie die Bemessungsgrundlage für die Pflichtlager der einzelnen Importeure werden nach Anhören der beteiligten Wirtschaftskreise vom EVD festgelegt.

² Für Importeure, die nach Artikel 3 Absatz 3 keine eigenen Pflichtlager anzulegen haben, bestimmt das EVD den Umfang der Verpflichtungen, damit eine Generallizenz erteilt werden kann.

Art. 5 Pflichtlagerverträge

Die Einzelheiten der Lagerhaltung werden durch einheitliche Verträge zwischen dem EVD, vertreten durch das Bundesamt für wirtschaftliche Kriegsvorsorge, und den Importeuren geordnet.

Art. 6 Kreditbeschaffung

Zur finanziellen Entlastung der Lagerpflichtigen trifft das EVD Massnahmen, die eine Kreditbeschaffung zu niedrigem Zins ermöglichen sollen.

Art. 7 Meldepflicht

Jeder Importeur ist verpflichtet, der zur Durchführung der Pflichtlagerhaltung beauftragten Organisation periodisch nach Anordnung des EVD seine gesamten Lagerbestände der Waren nach Artikel 1 (Gesamtvorräte und Pflichtlager) zu melden.

Art. 8 Zolldeklarationen

Die Eidgenössische Zollverwaltung ist ermächtigt, der mit der Durchführung der Pflichtlagerhaltung beauftragten Organisation die Zolldeklarationen für die nach Artikel 1 der Bewilligungspflicht unterstellten Waren herauszugeben.

Art. 9 Vollzug und Inkrafttreten

¹ Das EVD und das EFD werden mit dem Vollzug beauftragt.

² Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1982 in Kraft.

Ordonnance sur la constitution de réserves de combustibles minéraux solides

du 8 décembre 1981

Le Conseil fédéral suisse,
vu les articles 8 et 20 de la loi fédérale du 30 septembre 1955 sur la préparation de la défense nationale économique,
arrête:

Article premier Principe

Les marchandises mentionnées ci-après ne peuvent être importées en quantités supérieures à 20 kg bruts, qu'avec un permis spécial de la Division des importations et des exportations de l'Office fédéral des affaires économiques extérieures:

No du tarif	Désignation de la marchandise
2701.10/20	Houilles; briquettes et combustibles similaires, obtenus à partir de la houille
2702.10/20	Lignites et agglomérés de lignites
2704.10/20	Cokes et semi-cokes de houilles, de lignites ou de tourbe et agglomérés; charbon de cornue
2714.10	Coke de pétrole

Art. 2 Procédure d'autorisation

¹ Le Département fédéral de l'économie publique (DFEP), après entente avec le Département fédéral des finances (DFE), et après consultation des milieux intéressés de l'économie, institue le régime du permis d'importation selon la procédure de la licence générale.

² La licence générale confère à l'importateur le droit d'importer les marchandises mentionnées à l'article 1er, en provenance de tous les pays et sans restriction d'ordre quantitatif ou temporel.

Art. 3 Octroi de la licence générale

¹ L'octroi d'une licence générale pour l'importation des marchandises, au sens de l'article 1er, est subordonné à la conclusion et à l'exécution d'un contrat aux termes duquel l'importateur s'engage à constituer dans le pays, pour la durée du contrat, une réserve de marchandises désignées à l'article 1er.

² Pour les marchandises au sens de l'article 1er, utilisées à d'autres fins que la production d'énergie, l'importateur est tenu de souscrire un acte d'engagement qui le libère de l'obligation de constituer des réserves; lors de chaque livraison de marchandises dans le pays, l'acte d'engagement, souscrit par le dernier contractant, doit être reporté par écrit sur le nouvel acheteur.

³ Lorsque les importations portent sur de faibles quantités ou sur des produits non soumis au stockage obligatoire au sens de l'article 4, 1er alinéa, les licences générales peuvent être délivrées, sans que l'importateur soit tenu de constituer lui-même des réserves, dans la mesure où il est disposé à contracter les mêmes obligations financières que celles qui découlent d'un contrat de stockage.

Art. 4 Volume et qualité des réserves

¹ Après avoir consulté les milieux intéressés de l'économie, le DFEP détermine quelles sortes sont soumises au stockage obligatoire, de même que le volume et la qualité des réserves obligatoires, ainsi que les bases permettant de calculer le volume des réserves obligatoires de chaque importateur.

² Afin qu'une licence générale puisse être délivrée, le DFEP fixe l'ampleur des obligations financières incombant aux importateurs qui, au sens de l'article 3, 3e alinéa, ne sont pas tenus de constituer des réserves.

Art. 5 Contrats de stockage

Les modalités applicables à la constitution des réserves sont réglées par des contrats uniformes conclus entre le DFEP, représenté par l'Office fédéral de la défense économique, et les importateurs.

Art. 6 Obtention de crédits

Afin de réduire les charges de ceux qui sont astreints au stockage obligatoire, le DFEP prend des mesures visant à procurer des crédits à des taux d'intérêt faibles.

Art. 7 Obligation de déclarer

Chaque importateur est tenu, conformément aux instructions du DFEP, d'annoncer périodiquement, à l'organisation chargée de mettre à exécution le stockage obligatoire, la totalité de ses réserves de marchandises (total des réserves et réserves obligatoires) au sens de l'article 1er.

Art. 8 Déclarations douanières

L'Administration fédérale des douanes est autorisée à délivrer à l'organisation chargée de mettre à exécution le stockage obligatoire, les déclarations douanières pour les marchandises soumises au régime du permis d'importation, au sens de l'article 1er.

Art. 9 Exécution et entrée en vigueur

¹ Le Département fédéral de l'économie publique et le Département fédéral des finances sont chargés de l'exécution.

² La présente ordonnance entre en vigueur le 1er janvier 1982.

8. Dezember 1981 Im Namen des Schweizerischen Bundesrates
Der Bundespräsident: Furgler
Der Bundeskanzler: Buser

8 décembre 1981 Au nom du Conseil fédéral suisse:
Le président de la Confédération, Furgler
Le chancelier de la Confédération, Buser

Die Lage des Arbeitsmarktes Ende November 1981

Nach den Erhebungen des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit waren Ende November 1981 bei den Arbeitstätigen insgesamt 7092 Ganzarbeitslose eingeschrieben, das sind 1380 mehr als Ende Oktober 1981 und 1550 mehr als vor Jahresfrist.

Der Anteil der Ganzarbeitslosen an der aktiven Bevölkerung betrug, wie im Vorjahr, rund 0,2%.

Im Vergleich zum Vormonat verzeichnete die Zahl der männlichen Arbeitslosen einen Anstieg um 916 auf 3916 und die der weiblichen Arbeitslosen einen solchen um 464 auf 3176.

Die Zahl der beim öffentlichen Arbeitsnachweis gemeldeten offenen Stellen belief sich Ende November 1981 auf 10 129 gegenüber 10 562 vor Monatsfrist (-433) und 14 644 vor einem Jahr (-4515).

Bundesamt für Industrie,
Gewerbe und Arbeit

La situation du marché du travail à fin novembre 1981

Selon les données relevées par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, 7092 chômeurs complets étaient inscrits à fin novembre 1981 auprès des offices du travail, soit 1380 de plus qu'à fin octobre 1981 et 1550 de plus qu'une année auparavant.

La proportion du nombre des chômeurs complets par rapport à l'effectif de la population active atteignait 0,2% environ, comme l'année dernière à la même époque.

Comparativement au mois précédent, le nombre des hommes en chômage a augmenté de 916 et celui des femmes de 464 pour s'inscrire respectivement à 3916 et 3176.

Le nombre des places vacantes officiellement recensées s'élevait à 10 129 à fin novembre 1981, contre 10 562 le mois précédent (-433) et 14 644 une année auparavant (-4515).

Office fédéral de l'industrie,
des arts et métiers et du travail

Der schweizerische Aussenhandel im November 1981

Gemäss einer Mitteilung der Eidg. Oberzolldirektion verzeichnete der schweizerische Aussenhandel im November 1981, verglichen mit dem entsprechenden Vorjahresmonat, sowohl nominal als auch real ein namhaftes Wachstum, das bei der Ausfuhr stärker war als bei der Einfuhr. Der Berichtsmontat zählte allerdings einen Arbeitstag mehr als der November 1980. Die Import- und Exportpreise stiegen gemäss Mittelwertindex deutlich schwächer als in den Vormonaten.

Im Vergleich zum November 1980 nahm die Einfuhr um 224,3 Mio oder 4,8% auf 4914,7 Mio Fr. und die Ausfuhr um 475,2 Mio oder 11,4% auf 4659,7 Mio Fr. zu. Real wiesen die Importe einen Zuwachs um 4,0% und die Exporte einen solchen um 6,1% auf. Die entsprechenden Mittelwertindizes erhöhten sich um 0,8 bzw. 4,9%. Das Handelsbilanzdefizit sank innert Jahresfrist um 250,9 Mio oder 49,6% auf 255,0 Mio Fr. - Ohne Edelmetalle, Edel- und Schmucksteine sowie Kunstgegenstände und Antiquitäten resultierte für die Einfuhr eine Ausweitung um 8,2% nominal und 6,9% real, dies bei einem Mittelwertanstieg um 1,2%. Bei der Ausfuhr ergab sich nach dieser Korrektur ein Wachstum von nominal 10,3% und real 7,8% (Mittelwert +2,3%).

In den ersten elf Monaten des laufenden Jahres hat die Schweiz für 55 124,8 Mio Fr. Waren importiert und für 48 114,1 Mio Fr. exportiert. Gegenüber der entsprechenden Vorjahresperiode bedeutet dies eine Zunahme der Einfuhr um 1235,4 Mio oder 2,3% und der Ausfuhr um 3860,8 Mio oder 8,7%. Real sanken die Importe um 4,7%, während sich die Exporte um 0,6% erhöhten; das Preisniveau stieg gemäss Mittelwertindex um 7,4 bzw. 8,1%. Der Passivsaldo der Handelsbilanz bildete sich innert Jahresfrist um 2625,4 Mio oder 27,2% auf 7010,7 Mio Fr. zurück. - Nach Abschluss der Edelmetalle usw. belief sich das nominale Wachstum der Einfuhr auf 5,4% und das der Ausfuhr auf 8,9%. Bei einer Erhöhung der Mittelwerte um 7,9 bzw. 6,5% war dann real ein Rückgang der Importe um 2,3% und eine Zunahme der Exporte um 2,2% zu verzeichnen. Das Handelsbilanzdefizit bezifferte sich nach dieser Korrektur auf 7740,4 Mio Fr. (-920,5 Mio Fr. oder 10,6%).

Eine detaillierte Analyse über die Struktur des Aussenhandels im November 1981 wird in einigen Tagen erscheinen.

Le commerce extérieur de la Suisse en novembre 1981

Selon un communiqué de la Direction générale des douanes, une sensible expansion, tant nominale que réelle, a caractérisé le commerce extérieur suisse de novembre 1981, en comparaison du mois correspondant de l'année dernière, quoiqu'elle se révèle plus forte à l'exportation qu'à l'importation. Le mois étudié a toutefois compté un jour ouvrable de plus que novembre 1980. Conformément à l'indice des valeurs moyennes, les prix ont subi une hausse bien moindre que les mois antérieurs, à l'importation comme à l'exportation.

Les importations se sont accrues de 224,3 millions ou de 4,8%, et les exportations, de 475,2 millions ou de 11,4%, par rapport à novembre 1980, pour s'élever respectivement à 4914,7 et à 4659,7 millions de francs. En termes réels, celles-ci ont augmenté de 4,0%, celles-ci, de 6,1%. L'indice respectif des valeurs moyennes a progressé de 0,8 et de 4,9%. En l'espace d'un an, le déficit de la balance commerciale s'est réduit de 250,9 millions ou de 49,6% et a atteint 255,0 millions de francs. - L'exclusion des métaux précieux et des pierres gemmes ainsi que des objets d'art et des antiquités a porté la majoration des entrées à 8,2% nominale et à 6,9% en termes réels et le renchérissement à 1,2%. Compte tenu de cette correction, il s'est ensuivi que les sorties s'amplifiaient de 10,3% nominale et de 7,8% en termes réels (valeur moyenne: +2,3%).

Durant les onze premiers mois de l'année courante, la Suisse s'est procuré des marchandises pour 55 124,8 millions de francs et en a écoulé pour 48 114,1 millions de francs. Ces chiffres signifient que les importations se sont renforcées de 1235,4 millions ou de 2,3%, et les exportations, de 3860,8 millions ou de 8,7%, au regard de la période de référence de l'année passée. En termes réels, les achats ont diminué de 4,7%, tandis que les ventes s'intensifiaient de 0,6%. Le niveau des prix a respectivement monté de 7,4 et de 8,1%, d'après l'indice des valeurs moyennes. D'une année à l'autre, le solde passif de la balance commerciale a faibli de 2625,4 millions ou de 27,2% et s'est établi à 7010,7 millions de francs. - Abstraction faite des métaux précieux, etc., la progression nominale s'est fixée à 5,4% à l'importation et à 8,9% à l'exportation. Les entrées ont alors fléchi de 2,3% en termes réels, cependant que les sorties augmentaient de 2,2%, conjointement avec un bond de 7,9 et de 6,5% des valeurs moyennes respectives. Dans ce cas le déficit de la balance commerciale a atteint 7740,4 millions de francs (-920,5 millions de francs ou 10,6%).

Une analyse détaillée de la structure du commerce extérieur de novembre 1981 paraîtra dans quelques jours.

Couvertures pour la revue «La Vie économique» 1980

Les couvertures pour la revue mensuelle «La Vie économique» 1980 (53e année), peuvent être obtenues contre versement préalable de fr. 6.- à l'Administration de la Feuille officielle suisse du commerce à Berne, compte de chèques postaux 30-520 (prière de mentionner la commande au verso du coupon).

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern

Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

Inter-American Development Bank, Washington

6 1/4 % Anleihe 1971-86 von Sfr. 60 000 000
(Valoren-Nummer 879.753)

An die gemäss Ziffer 2 der Bedingungen dieser Anleihe am 15. Dezember 1981 fällig werdende Tilgungsrate von Sfr. 10 000 000 wurden Titel im Nennwert von Sfr. 6 550 000 im Markt zurückgekauft.

Nach dem 15. Dezember 1981 verbleiben somit noch Obligationen im Nennwert von Sfr. 53 450 000 ausstehend.

Basel, im Dezember 1981 Aus Auftrag:
SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN

Föderative Republik Brasilien

5 % Anleihe 1977-87 von Sfr. 100 000 000
(Valoren-Nummer 851 465)

Die gemäss Ziffer 3 der Anleihebedingungen am 15. Dezember 1981 fällig werdende Tilgungsrate in Höhe von Sfr. 4 000 000 konnte vollständig am Markt zurückgekauft werden.

Nach dem 15. Dezember 1981 bleiben somit noch Titel im Nennwert von Sfr. 92 000 000 ausstehend.

Basel, im Dezember 1981 Aus Auftrag:
SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN

Faellesforeningen for Danmarks Brugsforeninger CO-OP Denmark

4 3/4 % Anleihe 1977-92 von sFr. 25 000 000
(Valoren-Nummer 459 047)

Für die gemäss Ziffer 3 der Anleihebedingungen am 15. Dezember 1981 fällig gewordene Tilgungsrate von sFr. 1 500 000.- nom. konnten die notwendigen Obligationen am Markt zurückgekauft werden.

Nach dem 15. Dezember 1981 verbleiben somit noch Titel im Nennwert von insgesamt sFr. 23 500 000.- im Umlauf.

Zürich, im Dezember 1981 Im Auftrag:
Schweizerische Kreditanstalt

Unifinter AG, Zug

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung

auf Montag, 28. Dezember 1981, 14 Uhr, am Sitze der Gesellschaft, Baarerstrasse 10, Zug.

Traktanden:

1. Kapitalerhöhung.
2. Änderung der Firma.
3. Entlastung der ausscheidenden Verwaltungsräte.
4. Wahlen.
5. Verschiedenes.

Die Aktionäre haben sich an der Generalversammlung über ihren Aktienbesitz auszuweisen.

Der Verwaltungsrät

Marover SA, Genève

Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

le lundi 4 janvier 1982, à 17 h., au siège social, c/o Fides Société Fiduciaire, avenue de Champel 8c, 1211 Genève 11.

Ordre du jour:

Augmentation du capital social de fr. 1 000 000.- à fr. 1 800 000.- partiellement par libération en espèces et partiellement par compensation de créances.

Genève, le 11 décembre 1981 Le conseil d'administration

«LA FONCIÈRE»

Fonds Suisse de Placements Immobiliers

Fondé en 1954 Coût de revient des immeubles: Fr. 280 000 000

Paiement du coupon semestriel no 56 dès le 31 décembre 1981

Montant brut dont à déduire: 35% impôt anticipé	Certificats de 1 part 2 parts	
	Fr. 20.-	Fr. 40.-
Montant net	Fr. 7.-	Fr. 14.-
	Fr. 13.-	Fr. 26.-

Les porteurs de parts domiciliés en Suisse pourront demander l'imputation ou le remboursement de l'impôt anticipé.

Les porteurs de parts domiciliés dans un pays avec lequel la Suisse a conclu un accord de double imposition pourront demander le remboursement de l'impôt anticipé dans le cadre et les conditions de ces conventions.

La banque dépositaire:
Banque Vaudoise de Crédit
Lausanne

Domiciles officiels de paiement:
Banque Vaudoise de Crédit, Lausanne
Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne
Crédit Foncier Vaudois, Lausanne
Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg
Banque Cantonale du Valais, Sion
Banque Cantonale Neuchâtelaise, Neuchâtel
Banque hypothécaire du canton de Genève, Genève
Banque Leu AG, Zurich
Banque Galland & Cie SA, Lausanne
Banque de Dépôts et de Gestion, Lausanne
Schweizerische Deposten- und Kreditbank, Zurich
Solothurner Handelsbank, Solothurn
Banca Solari & Blum SA, Lugano
Bank von Ernst & Cie AG, Berne
Bank Heusser & Cie AG, Bâle
Schweizerische Deposten- und Kreditbank, St-Gall
Luzerner Landbank AG, Lucerne
Société Bancaire Barclays (Suisse) SA, Genève
Banque Suisse de Crédit et de Dépôts, Genève
Banque Privée SA, Genève
Banque Suisse de Crédit et de Dépôts, Sierre
Investissements Fonciers SA, Lausanne

La direction du fonds:
Investissements Fonciers SA
Chemin de la Joilette 2, Lausanne

Montecatini Edison S.p.A.

Certificats représentatifs au porteur mis en circulation en Suisse par la Société Nominée de Genève
(Numéro de valeur: 575 193)

Augmentation de capital

Conformément aux décisions prises par l'assemblée générale extraordinaire du 2 juin 1981, la société Montecatini Edison S.p.A., en Italie, du 14 décembre 1981 au 18 janvier 1982, à l'augmentation de son capital qui sera porté de Lit. 355 775 000 000.- à Lit. 996 170 000 000.- par l'émission de 3 659 400 000 actions de Lit. 175.- nominal, offertes en souscription contre espèces au prix de Lit. 175.- par action, et dans la proportion de 9 actions nouvelles pour 5 anciennes.

Il est en conséquence offert aux porteurs de certificats représentatifs d'actions Montecatini Edison S.p.A. en Suisse sous la signature de la Société Nominée de Genève la faculté de participer à cette augmentation de capital aux conditions suivantes:

Les coupons no 11 des certificats doivent être déposés jusqu'au 11 janvier 1982 au plus tard aux guichets de MM. Hentsch & Cie, de MM. Lombard, Odier & Cie ou de MM. Pictet & Cie, à Genève.

Les certificats d'actions n'existant qu'en coupures de 25, 100 et 500 actions, chaque groupe de 125 droits permet de souscrire 225 actions nouvelles de Lit. 175.- nominal, jouissance 1er janvier 1981, donc assimilées aux anciennes.

Les actions nouvelles devront être libérées le 18 janvier 1982 pour la contre-valeur du prix d'émission en Italie. Sur la base des cours actuels, le prix de souscription en Suisse se situe autour de fr. 62.- par groupe de 225 actions. Il sera fixé à l'échéance.

Les coupons seront cotés ex-droit à partir du 17 décembre et le droit détaché à la cote de la Bourse de Genève à la même date; il y sera traité jusqu'au 8 janvier 1982, pour autant qu'il ait une valeur.

Les souscripteurs devront en outre acquitter le timbre fédéral de négociation de 3%.

Les droits qui n'auraient pas été exercés au 11 janvier 1982 seront réalisés au mieux et leur produit éventuel tenu à la disposition des ayants droit en février 1982, contre remise des coupons no 11 susmentionnés.

Genève, le 14 décembre 1981 Société Nominée de Genève

Ceat International SA, Lausanne

Paiement de dividende

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires tenue à Lausanne, le 15 décembre 1981, a décidé de verser

par action au porteur de fr. 500.- nominal:
fr. 7.50 brut, moins l'impôt anticipé de 35% = fr. 4.875 net,
par action nominative de fr. 100.- nominal:
fr. 1.50 brut, moins l'impôt anticipé de 35% = fr. 0.975 net.

Le dividende est payable à partir du 16 décembre 1981 contre remise du coupon no 12: à Lausanne auprès de l'Union de Banques Suisses, place Saint-François 1, et au siège de la société, chemin des Charmettes 9, ainsi qu'à Turin (I) auprès de la Banca Commerciale Italiana, via Santa Teresa 9.

Lausanne, le 15 décembre 1981 Le conseil d'administration

minigrip Beutel Sachets

Einlagen 22, 35, 55, 70 und 800 l
Kehrichtsäcke 35, 65 und 110 l
Aktenhüllen-Zeigbüchschalen
Einweggeschlir

LOGO-PLASTIC AG BASEL
Sollthurnerstrasse 4
4002 Basel, Postfach
Tel. 061 35 32 55
Tele. 63 267

RELIEFDRUCK AU, Knöpfli & Co.
Postf. 404, 9434 Au SG, seit 1935
Telefon 071 71 12 36
Briefpapiere, Visitenkarten in Stahl- und Kupferstich; Etiketten

Alphatronic P-2

zu verkaufen.
Mikrocomputer mit 16 KB ROM, 48 KB RAM, 2x 160 KB Floppy, Bildsch. 24 x 80 Z.; div. Software vorh. Fr. 8000.- (NP ca. Fr. 9500.-)
01 301 10 78 abends oder
01 251 95 23 (J. Heider).

A remettre (éventuellement en gérance) pour cause de surcharge de travail

magasin de disques

très bien situé en plein centre d'une grande ville romande.

Contact sous chiffre L 1747 à Orell Füssli Publicité SA, case postale, 1002 Lausanne.

Seit 1928



Informationslisten
Handelsauskünfte und Inkasso
im In- und Ausland
Verlustscheinverwertung

Credita

6403 Küssnacht am Rigi
Telefon 041 81 13 61

Ihre Kataloge, Musterbücher Preislisten Bildkalender usw.
mit Ringmechanik, Drahtspiralen, WIFO, Mylor-Spiralen oder Plastic-Rücken bindet pünktlich

Bäschlin+Co AG 8008 Zürich
Grossbuchbinderei und Fabrik für Mappen und Spiralbindungen, Hammerstr. 20, Tel. 01-5556 44

Inserate erschliessen den Markt

Der Landes-Index der Konsumentenpreise

Ende Oktober 1977 erschienen als Sonderheft Nr. 88 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über

Die Grundlagen und Methoden der Neuberechnung des Landesindex der Konsumentenpreise

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 7.- aus Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handgeldsemsblatt, Bern, bezogen werden.

Bureau fiduciaire cherche machine comptable

Olivetti BCS 2025 ou 2030

d'occasion (2 ans).
 Paiement comptant.

S'adr.: Norbert Chardonnens SA, 1564 Domdidier, tél. 037 75 26 43.

CTM Computer bieten mehr

CTM COMPUTER TEXTSYSTEM

Ausgezeichnete Standardprogramme

Pebe Datentechnik AG
8500 Frauenfeld
Telefon 054 3 31 21